



● 한국직업지표란

정부에서는 해마다 직업들의 다양한 속성을 분석하고 수치화하여 표준화시킨 직업정보를 제공하게 되는데 이를 직업지표라고 한다. 직업지표는 직업별 직무의 기초자료 및 자격, 교육, 훈련, 경력개발 등 학생들의 진로선택 및 구직자들의 직업 선택을 위한 기준이 된다.



01 한국직업정보시스템 구성



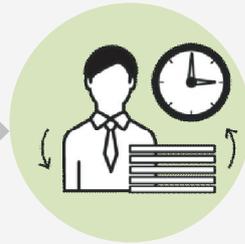
대상직업 수
800개



종사자규모
30,000명 이상



조사기간
1년



한국직업정보시스템의 약 800개 직업을 대상으로 “한국고용직업분류(KECO)”에 기초하여 종사자수가 일정규모(3만명) 이상이거나 청소년 및 일반 구직자로부터 높은 관심을 받는 직업 혹은 직업정보를 제공할 가치가 있다고 판단되는 직업을 우선으로 선정함 직업 종사자의 성, 연령, 학력 등 인적 특성 및 임금 자료는 통계청의 지역별고용조사 자료를 활용하였으며, 인력수급전망에 활용될 목적으로 인력수급전망센터에 제공되고 있음.

02 대한민국 대표직업전망 체계

2013

2017

2023

선정분야
17분야



선정직업
200개



전망기간
10년



우리나라를 대표하는 17개 분야 약 200개 직업에 향후 10년간 해당 직업의 일자리 규모에 대한 전망과 변화 요인은 한국고용정보원의 인력수급전망 자료의 취업자수를 활용하였으며, 재직자 조사의 단답형 설문조사 결과, 연구진의 직업인 인터뷰, 연구기관 및 협회 등의 보고서나 조사결과 등을 토대로 작성됨. 직업에 대한 향후 전망 정보는 진로진학상담교사, 고용센터 및 유관기관, 노동 시장 정책 입안자, 연구자에게도 중요한 자료로 활용됨.



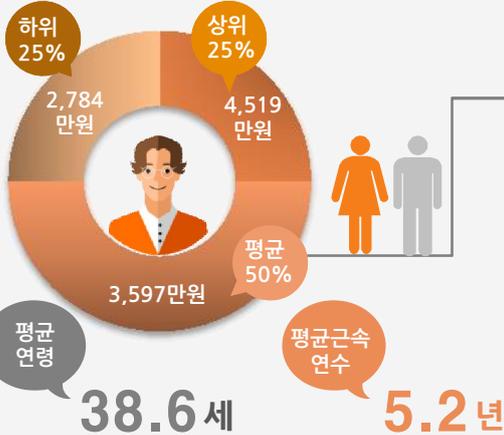
각 직업에 대해 남녀간의 성비와 연령구성비, 학력구성비를 제공하며 연령은 20대 이하 (~29세 이하), 30대(30~39세), 40대(40~49세), 50대 이상(50세 이상)로 구분되며, 학력은 '고등학교 졸업이하', '전문대학(2~3년제) 졸업', '대학교(4년제) 졸업', '대학원 졸업이상'으로 구분하여 제시됨. 임금수준은 최근 3개월간 월평균임금을 조사하고 있어 평균 월 임금을 제공하며 동일 직업이라 하더라도 기업 규모 및 지역, 산업 등 사업체 특성, 성 및 연령, 경력이나 학력 등 인적 특성, 그리고 직급, 근로시간, 특별급여(상여금 등) 등에 따라 편차가 있기 때문에 정보 활용 시 참고바람.

평균 50%

매우 만족

01 월평균 임금 **300만원 선**

02 직업만족도 **73%**



WHY?

- 신체활동을 많이 하지 않아도 된다.
- 자율적으로 업무를 해나갈 수 있다.
- 새로운 지식을 얻을 수 있다.
- 스스로 목표를 세우고 달성할 수 있다.
- 타인에 대해 영향력을 발휘할 수 있다.
- 심신의 여유를 가질 수 있다
- 국가를 위해 도움이 될 수 있다.
- 금전적 보상이 충분하다.
- 업무가 정형화되지 않고 변화가 많다.
- 정년까지 일 할 수 있다
- 남을 위해 봉사할 수 있다.

현직종사자 73%

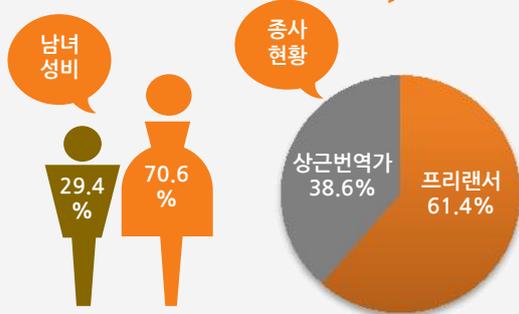
20대 이하 - 27.0% 30대 - 25.8% 40대 - 34.2% 50대+ - 13.0%

03 번역가 고용현황 **6,900명**

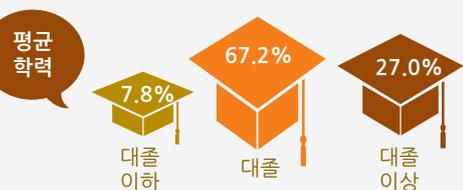
2012년 종사자수 2013년 취업자수 **12,600명**

| 연도별 번역종사자 현황 (상근직 기준) | | | |
|-----------------------|--------------------------------------|-------|-------|
| 번역가 직업분류코드 | 1. 고용직업분류 - 0812 2. 표준직업분류 - 2812 | | |
| 연도 | 2010 | 2011 | 2012 |
| 종사자 수 | 1,505 | 1,780 | 2,256 |

자료 : 통계청, 전국사업체조사



한국고용정보원의 「2013-2023 인력수급전망」에 따르면, 2013년 번역가 취업자수는 12,600명으로 2008년 8,300명 대비 4,300명 (연평균 8.8%) 증가 하였으며, 종사자 수에서도 2008년 1,1401명에서 2012년 2,265명으로 매년 증가 추세에 있음.



<2013-2023 한국직업전망>
'번역가' 10년 후 고용전망

01 단시간근무 적합 직업

번역가, 전체 203개 직업 중 단시간근무, 시간선택제 일자리, 고소득전문직 적합 선정!

02 고용안정이 높은 직업

| | |
|--------|------|
| 사회계열고수 | 71.4 |
| 창업컨설팅트 | 65.7 |
| 번역가 | 60 |
| 판사 | 54.3 |
| 외과의사 | 51.4 |

최근 번역에 대한 중요성이 인식되면서 고용안정이 보다 개선되었다. 번역가는 전문직의 수준이 높아 최근과 일반적으로 아닌 고수에 준하는 전문직으로 분류됨.

03 발전가능성이 높은 직업

| | |
|-----------|------|
| 사회계열고수 | 71.4 |
| 의약계열고수 | 62.9 |
| 번역가 | 51.4 |
| 생물/올리악연구인 | 51.4 |

번역가는 다른 전문직과 비교하여 프러렉서 회당이 많으며 번역시장 및 번역 수요대비 훨씬 높고 안정적인 것으로 집계 되었을 일자리 성장은 전체 직업평균 대비 병 이상이며, 단시간 근무 직업으로 선호도가 매우 높음

번역가, '고용증가' 전체 68개 직업 중 3위!

번역가
법무사
노무사

“아주 그렇다”

번역가 직업전망

일자리전망



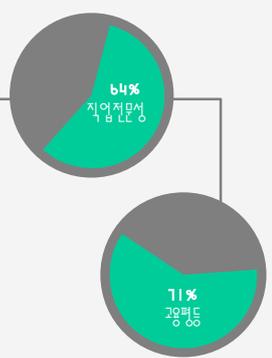
향후 10년간 상용직 번역가 고용 증가 것으로 전망됨 한국고용정보원의 「2013-2023 인력수급전망」에 따르면, 2013년 번역가 취업자 수는 12,600명으로 2008년 8,300명 대비 4,300명(증가율 8.8%) 증가하였으며, 동역가 취업자 수보다 60% 이상 차이를 보이고 있음

| | | |
|------|---------|---------|
| 2023 | 15,700명 | 10,000명 |
| 2018 | 14,000명 | 9,200명 |
| 2013 | 12,600명 | 8,500명 |
| 2008 | 8,300명 | 3,600명 |

2 1 3

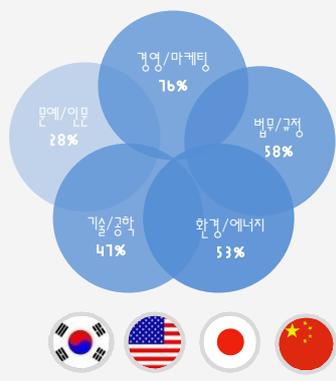
직업전문성/고용평등/근무여건 '매우높음'

전문성은 인정받은 직업이라 고용의 수준이 높을 것으로 기대됨. 번역가는 채용이나 활동 시 성별이나 연령에 따른 차별이 없어 고용평등의 수준도 매우 높게 나타나며, 전문성은 중시되어 고려자 친화성도 높은 것으로 나타남



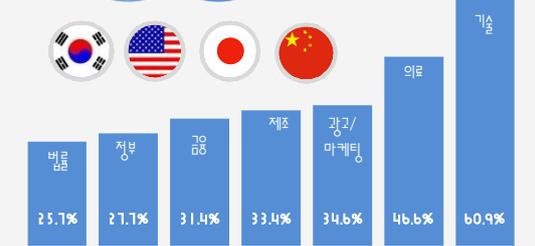
일거리전망

글로벌 경제 위기에에도 매년 20~30%씩 성장 추세에 있으며, 외국계 기업의 국내 진출 증가, 국내 기업 및 정부 기관의 해외 진출 활발 등으로 대기업 공공기관 등에 번역가의 수요도 늘어난 것으로 전망됨. 또한 기계 및 정보통신의 발달로 인해 필요한 문서, 제품 혁신시기가 단축되면서 신제품이 출시될 때마다 나오는 문서 등이 꾸준히 늘어나 이에 대한 번역가의 수요가 대폭 증가할 전망이다



2015년 기준 전년 대비 분야별 번역 수요 상승률

산업 번역 서비스 이용 분야



01 NCS국가직무능력표준

02 ISO국제번역표준

03 한국직업지표/번역가



- 유럽번역표준-EN 15038
- 미국번역표준-F2575-06
- 중국번역표준-GB/T19363.1_2008
- 캐나다-CAQ/CCQB-131.10-2008
- 대한번역개발원-501171002015

공사
공단
100%
NCS 채용의무

대학교
459개 과정
5,733명 이수
NCS 교육의무

자격증
NCS과정평가형
총 30개 종목 확정
NCS 자격의무

01

번역가
직무수행능력
요구사항

02

03

직업
기초능력

번역
지식

직업
소양

읽고
이해하기

집중력

시간
관리

글쓰기

전산
능력

번역가
업무수행능력
중요도

| | |
|---------|----|
| 읽고 이해하기 | 99 |
| 글쓰기 | 99 |
| 집중력 | 95 |
| 기억력 | 81 |
| 전산 | 61 |

-고용정보원 / 한국직업정보시스템

그래서 현직번역가, 공공번역담당자에게 물었습니다. “번역가, 외국어만 잘하면 되는거 아닌가요?”



번역지식: 번역경험, 문제지식, 전문지식
번역기술: 문서작성, TOOL 사용, 대체할용
번역소양: 자기관리, 번역계약, 번역절차

언어능력
중요도

한국어
번역교육
경험

번역능력
중요도

어문능력
중요도



현직 번역가 및 고번역 담당자 대상 번역가 능력 중요도 설문조사
-기간: 2015년 3월 3일 ~ 5월 27일
-인원: 경력 5년 차 실무번역가(50명/프리랜서), 공공번역담당자(30명)
-설문방법: 온라인 설문조사(WWW.FTRANS.COM)